



**Comune
di Badia**
Provincia di Bolzano

**Gemeinde
Abtei**
Provinz Bozen

**Comun de
Badia**
Provincia de Balsan

**Regolamento comunale per
l'applicazione dello Statuto
dei diritti del contribuente e
sull'accertamento con
adesione**

**Gemeindeverordnung über
die Anwendung der im
Statut des Steuerpflichtigen
vorgesehenen Rechte und
über die einvernehmliche
Feststellung**

**Regolamënt communal por
l'aplicaziun dl Statut di dërc dl
contribuënt y por l'azertamënt
cun adejiun**

Approvato con delibera n. 43 del
20.12.2024

Genehmigt mit Beschluss Nr. 43
vom 20.12.2024

Aprové cun delibera n. 43 di
20.12.2024

Regolamento comunale per l'applicazione dello Statuto dei diritti del contribuente e sull'accertamento con adesione	Gemeindeverordnung über die Anwendung der im Statut des Steuerpflichtigen vorgesehenen Rechte und über die einvernehmliche Feststellung	Regolamënt comunal por l'aplicaziun dl Statut di dèrc dl contribuënt y por l'azertamënt cun adejiun
Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
<i>Art. 1</i> Oggetto del regolamento	<i>Art. 1</i> Gegenstand der Verordnung	<i>Art. 1</i> Oget dl regolamënt
<i>Art. 2</i> Materie disciplinate dalla legge 27 luglio 2000, n. 212 (Statuto del contribuente)	<i>Art. 2</i> Vom Gesetz vom 27. Juli 2000, Nr. 212 (Statut des Steuerpflichtigen) geregelte Bereiche	<i>Art. 2</i> Seturs regolá dala lege dl 27 de messé 2000, n. 212 (Statut dl contribuënt)
<i>Art. 3</i> Principio del contraddittorio	<i>Art. 3</i> Prinzip des rechtlichen Gehörs	<i>Art. 3</i> Prinzip dl contraditur
<i>Art. 4</i> Svolgimento del contraddittorio	<i>Art. 4</i> Durchführung des rechtlichen Gehörs	<i>Art. 4</i> Atuaziun dl contraditur
<i>Art. 5</i> Chiarezza e motivazione degli atti	<i>Art. 5</i> Klarheit und Begründung der Maßnahmen	<i>Art. 5</i> Tleréza y motivaziun di ac
<i>Art. 6</i> Divieto di bis in idem nel procedimento tributario	<i>Art. 6</i> Verbot des „bis in idem“ im Steuerverfahren	<i>Art. 6</i> Proibiziun de „bis in idem“ tl prozedimënt tributar
<i>Art. 7</i> Tutela dell'affidamento e della buona fede. Errori del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta	<i>Art. 7</i> Schutz des Vertrauens und des guten Glaubens. Fehler der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin	<i>Art. 7</i> Sconanza dl afidamënt y dla bona fidënza. Fai dl soget passif dl tribut o dl soget sostitut dla cuta
<i>Art. 8</i> Principio di proporzionalità nel procedimento tributario	<i>Art. 8</i> Prinzip der Verhältnismäßigkeit im Steuerverfahren	<i>Art. 8</i> Prinzip de proporzionalitè tl prozedimënt tributar
<i>Art. 9</i> Esercizio del potere di autotutela obbligatoria	<i>Art. 9</i> Ausübung der Befugnis des verpflichtenden Selbstschutzweges	<i>Art. 9</i> Eserzize dl podèi de autosconanza obliada
<i>Art. 10</i> Esercizio del potere di autotutela facoltativa	<i>Art. 10</i> Ausübung der Befugnis des fakultativen Selbstschutzweges	<i>Art. 10</i> Eserzitaziun dl podèi de autosconanza facoltativa
<i>Art. 11</i> Principi generali dell'accertamento con adesione	<i>Art. 11</i> Allgemeine Grundsätze der einvernehmlichen Feststellung	<i>Art. 11</i> Prinzips generai d'azertamënt cun adejiun
<i>Art. 12</i> Competenza	<i>Art. 12</i> Zuständigkeit	<i>Art. 12</i> Competënza
<i>Art. 13</i> Avvio del procedimento	<i>Art. 13</i> Einleitung des Verfahrens	<i>Art. 13</i> Mètman dl prozedimënt
<i>Art. 14</i> L'atto di accertamento con adesione	<i>Art. 14</i> Die Rechtsakte der einvernehmlichen Feststellung	<i>Art. 14</i> L'at de azertamënt cun adejiun
<i>Art. 15</i> Perfezionamento dell'accertamento con adesione	<i>Art. 15</i> Abschluss der einvernehmlichen Feststellung	<i>Art. 15</i> Perfezionamënt dl azertamënt cun adejiun
<i>Art. 16</i> Effetti legali dell'accertamento con adesione	<i>Art. 16</i> Rechtswirkungen der einvernehmlichen Feststellung	<i>Art. 16</i> Efec legal dl'azertamënt cun adejiun
<i>Art. 17</i> Riduzione della sanzione	<i>Art. 17</i> Ermäßigung der Strafe	<i>Art. 17</i> Reduziun dla sanziun
<i>Art. 18</i> Entrata in vigore	<i>Art. 18</i> Inkrafttreten	<i>Art. 18</i> Jüda en forza

Regolamento comunale per l'applicazione dello Statuto dei diritti del contribuente e sull'accertamento con adesione

Gemeindeverordnung über die Anwendung der im Statut des Steuerpflichtigen vorgesehenen Rechte und über die einvernehmliche Feststellung

Regolamënt communal por l'aplicaziun dl Statut di dèrc dl contribuënt y por l'azertamënt cun adejiun

Titolo I

Titel I

Titul I

**Art. 1
Oggetto del regolamento**

**Art. 1
Gegenstand der Verordnung**

**Art. 1
Oget dl regolamënt**

1. Il presente regolamento regola le materie disciplinate dalla legge 27 luglio 2000, n. 212, nel rispetto del sistema costituzionale e delle garanzie dei cittadini nei riguardi dell'azione amministrativa e regola l'accertamento con adesione sulla base dei criteri stabiliti dal decreto legislativo 19 giugno 1997, n. 218.

1. Diese Verordnung regelt die durch das Gesetz vom 27. Juli 2000, Nr. 212, geregelten Bereiche unter Beachtung der verfassungsmäßigen Ordnung und der Garantien der Bürger:innen in Bezug auf die Verwaltungstätigkeit und regelt die einvernehmliche Feststellung auf der Grundlage der durch das gesetzesvertretende Dekret vom 19. Juni 1997, Nr. 218, festgelegten Kriterien.

1. Le regolamënt regolëia les materies disciplinades dala lege 27 de messé 2000, n. 212, tl respet dl sistem costituzional y dles garanzies di zitadins y tl cunt dl'aziun aministrativa y regolëia l'azetamënt cun adejiun aladò di criters dá dant dal decret legislatif 19 de jügn dl 1997, n. 218.

Titolo II

Titel II

Titul II

**Art. 2
Materie disciplinate dalla legge 27 luglio 2000, n. 212 (Statuto del contribuente)**

**Art. 2
Vom Gesetz vom 27. Juli 2000, Nr. 212 (Statut des Steuerpflichtigen) geregelte Bereiche**

**Art. 2
Seturs regolá dala lege dl 27 de messé 2000, n. 212 (Statut dl contribuënt)**

1. Ai sensi dell'articolo 1, comma 3-bis, legge 27 luglio 2000, n. 212, l'Amministrazione comunale nel disciplinare i procedimenti amministrativi di propria competenza non può stabilire garanzie inferiori a quelle assicurate dalle disposizioni legislative concernenti la garanzia del contraddittorio e dell'accesso alla documentazione amministrativa tributaria, la tutela dell'affidamento, il divieto del bis in idem, il principio di proporzionalità e l'autotutela, ma può prevedere ulteriori livelli di tutela.

1. Gemäß Artikel 1 Absatz 3-bis des Gesetzes vom 27. Juli 2000, Nr. 212, darf die Gemeindeverwaltung bei der Regelung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Verwaltungsverfahren keine Garantien festlegen, die geringer sind als jene, die durch die gesetzlichen Bestimmungen über die Gewährleistung des rechtlichen Gehörs und des Zugangs zu den Steuerverwaltungsunterlagen, den Vertrauensschutz, das Verbot des "bis in idem", den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit und den Selbstschutz gewährleistet werden, sondern kann zusätzliche Schutzniveaus vorsehen.

1. Aladò dl articul 1, coma 3-bis, lege dl 27 de messé 2000, n. 212, ne pó l'Aministraziun comunala tal discipliné i prozedimënc de aministraziun de süa competënza ne pó nia stabili garanzies plü piceres de chëres assigurades dales desposiziuns legislatives por ci che reverda la garanzia dla buna y dërta orëdla y dl azes ala documentaziun aministrativa tributara, la sconanza dl afidamënt, la proibiziun dl bis in idem, le prinzip de proporzionalité tl prozedimënt tributar, mo al pó odëi danfora d'atri livi de sconanza.

2. Le disposizioni dettate dal presente regolamento si applicano all'Amministrazione comunale, nel caso di gestione diretta del tributo, o al concessionario, nel caso di affidamento a soggetto in house o a soggetto iscritto nell'albo dei concessionari di cui all'articolo 53 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

2. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten für die Gemeindeverwaltung, wenn sie die Steuer direkt verwaltet, oder für die Konzessionärin, wenn die Gemeinde die Verwaltung einer Inhouse-Einrichtung oder einer in das Register der Konzessionäre gemäß Artikel 53 des Gesetzesdekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, eingetragenen Einrichtung überträgt.

2. Les desposiziuns dades dant dal regolamënt vëgn aplicades al'Aministraziun comunala, tl caje de gestiun direta dl tribut, o al conzescionar, tl caje de afidamënt a soget in house o a soget scrit ite tl register di conzescionars aladò dl articul 53 dl decret legislatif, 15 de dezëmber dl 1997, n. 446.

3. I regolamenti tributari disciplinanti i singoli tributi devono essere coordinati col presente regolamento, e non possono disporre livelli inferiori di tutela dei soggetti passivi del tributo. Le disposizioni del presente regolamento prevalgono sulle disposizioni

3. Die Steuerverordnungen, die die einzelnen Steuern regeln, müssen mit dieser Verordnung koordiniert werden und dürfen kein geringeres Schutzniveau für die Steuerpflichtigen vorsehen. Die Bestimmungen dieser Verordnung haben

3. I regolamënc tributars discipliná mëss gní coordiná cun chësc regolamënt, y ai ne pó nia se stabili cun livi plü pici de sconanza di soגע passifs dla cuta. Les desposiziuns de chësc regolamënt tira dant sön les desposiziuns contignides ti regolamënc

contenute nei regolamenti tributari vigenti che siano in contrasto.

Vorrang vor etwaigen widersprüchlichen Bestimmungen bestehender Steuerverordnungen.

tributars varënc che é en contrast.

4. Per quanto non disciplinato dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge vigenti.

4. Für alles, das in dieser Verordnung nicht geregelt ist, kommen die Bestimmungen des geltenden Rechts zur Anwendung.

4. Por dôt ci che ne vëgn nia discipliné da chësc regolamënt, vëgnel apliché les desposiziuns de lege varëntes.

5. I richiami e le citazioni di norme contenuti nel presente regolamento si devono intendere fatti al testo vigente delle norme stesse.

5. Verweise und Zitate von Vorschriften in dieser Verordnung sind so zu verstehen, dass sie sich auf den aktuellen Text der Vorschriften beziehen.

5. I referimënc y les zitaziuns de normes contignides tl regolamënt mëss gní intenüdes fates por le test varënt dles indemes normes.

Art. 3 Principio del contraddittorio

1. Salvo quanto previsto dal comma 2, tutti gli atti recanti una pretesa impositiva e autonomamente impugnabili dinanzi agli organi della giurisdizione tributaria sono preceduti, a pena di annullabilità, da un contraddittorio informato ed effettivo ai sensi del presente articolo.

2. Non sussiste il diritto al contraddittorio ai sensi del presente articolo per gli atti automatizzati, sostanzialmente automatizzati, di pronta liquidazione e di controllo formale delle dichiarazioni e delle comunicazioni, qualora quest'ultime siano previste nel regolamento comunale al posto della dichiarazione. Inoltre non sussiste il diritto al contraddittorio per i casi motivati di fondato pericolo per la riscossione.

3. Ai fini del comma 2 si considerano atti automatizzati e sostanzialmente automatizzati ogni atto emesso dall'Ufficio tributi riguardante esclusivamente violazioni rilevate dall'incrocio di elementi contenuti in banche dati nella disponibilità del Comune o alle quali esso abbia accesso.

4. Ai fini del comma 2 si considerano atti di pronta liquidazione ogni atto emesso dall'Ufficio tributi a seguito di controlli effettuati sulla base dei dati e degli elementi direttamente desumibili dalle dichiarazioni e comunicazioni presentate dai soggetti passivi del tributo o dai soggetti sostituti d'imposta e dai dati in possesso del Comune.

Art. 3 Prinzip des rechtlichen Gehörs

1. Außer in den Fällen des Absatzes 2 muss allen Maßnahmen, die eine Steuerforderung enthalten und die vor den Organen der Steuergerichtsbarkeit unabhängig voneinander angefochten werden können, bei sonstiger Aufhebbarkeit eine informierte und effektive Anhörung im Sinne dieses Artikels vorausgehen.

2. Der Anspruch auf rechtliches Gehör nach diesem Artikel besteht nicht bei automatisierten, weitgehend automatisierten Maßnahmen, Maßnahmen der unmittelbaren Steuerfestsetzung und der amtlichen Überprüfung der Erklärungen und der Mitteilungen, sofern letztere von der Gemeindeverordnung anstelle der Erklärung vorgesehen sind. Ferner besteht kein Anspruch auf rechtliches Gehör bei Fällen einer begründeten Gefahr für die Zwangseintreibung.

3. Als automatisierte und weitgehend automatisierte Maßnahmen im Sinne des Absatzes 2 gelten alle Maßnahmen des Steueramtes, die sich ausschließlich auf Zuwiderhandlungen beziehen, die durch den Abgleich von Elementen aus Datenbanken, die der Gemeinde zur Verfügung stehen oder zu denen sie Zugang hat, festgestellt werden.

4. Als Maßnahmen der unmittelbaren Steuerfestsetzung im Sinne von Absatz 2 gelten alle Maßnahmen, die das Steueramt im Anschluss an eine Kontrolle erlässt, die auf der Grundlage der Daten und Elemente durchgeführt wird, die sich unmittelbar aus den von den steuerpflichtigen Personen oder von den Steuersubstituten und Steuersubstituten eingereichten Erklärungen und Mitteilungen sowie aus den im Besitz der Gemeinde befindlichen Daten ableiten lassen.

Art. 3 Prinzip dl contraditur

1. Fora di caji aladô dal coma 2, duc i provedimënc che reverda na imposiziun de tarifa, da podëi impugné autonomamënter dan ai organs dla iurisdiziun tributara, é antizipá, atramënter vëgni anulá, da da n'aldiziun informada y efetiva aladô de chësc articul.

2. Al n'é nia danman le dërt al contraditur aladô de chësc articul por i documënc automatizá sostanzialmënter, de licuidaziun che vëgn fata atira y de en control formal dles detlaraziun y dles comunicaziuns, canche chëstes ultimes vëgnes odüdes danfora tl regolamënt comun al impede la detlaraziun. Foradechël n'éle nia danman le dërt al prinzip de contradiziun por i caji motivá de en prigo metü sö por la scudida.

3. Por les finalités dl coma 2 vëgnel conscidré documënc automatizá y automatizá sostanzialmënter vigni documënt relascé dal Ofize dles Cutes che reverda esclusivamënter violaziuns ciafades fora dal incrujada de elemënc contignüs te banche di dac tla desponibilitè dl Comun o a chères che al sciafia da ti ciaré

4. Por les finalités dl coma 2 vëgnel conscidré sciöche documënc de licuidaziun che vëgn fata atira vigni documënt relascé dal Ofize dles Cutes dô che al é gnü fat controï sôn la basa di dac y di elemënc che é gnüs tuc ca dales detlaraziun y dales comunicaziuns presentades dales porones sotmetüdes ala cuta o dales porones sostituc dla cuta y dai dac che é tl posses dl Comun.

5. Ai fini del comma 2 si considerano atti di controllo formale delle dichiarazioni o comunicazioni ogni atto emesso dall'Ufficio tributi a seguito di un riscontro formale dei dati contenuti nelle dichiarazioni e comunicazioni presentate dai soggetti passivi del tributo o dai soggetti sostituti d'imposta con i documenti che attestano la correttezza dei dati dichiarati o comunicati.

6. Ai fini dei commi 2, 3, 4 e 5 si considerano atti automatizzati, sostanzialmente automatizzati, di pronta liquidazione e di controllo formale, e quindi esclusi dall'obbligo del contraddittorio, i seguenti atti:

a. atti di accertamento esecutivo per omesso, insufficiente o tardivo versamento dei tributi comunali, e relative sanzioni e interessi, allorché la determinazione del tributo dipende dalla dichiarazione o comunicazione presentata dal soggetto passivo del tributo o dal soggetto sostituto d'imposta o da dati nella disponibilità dell'Amministrazione comunale, quali, a titolo esemplificativo, i dati del libro fondiario, del catasto, le informazioni relative alla soggettività passiva, le informazioni reperibili dall'anagrafe tributaria – Punto Fisco;

b. atti di accertamento esecutivo per omesso, insufficiente o tardivo versamento dei tributi comunali, e relative sanzioni e interessi, conseguenti ad avvisi bonari di pagamento già comunicati, anche per posta ordinaria, al soggetto passivo del tributo o al soggetto sostituto d'imposta (a titolo esemplificativo il precalcolo IMI, avviso di pagamento imposta comunale di soggiorno su ville e abitazioni);

c. il rigetto, anche parziale, delle richieste di rateazione;

d. i provvedimenti di decadenza dal beneficio della rateazione adottati ai sensi dell'articolo 1, comma 800, legge 27 dicembre 2019, n. 160;

e. il rifiuto espresso o tacito della restituzione di tributi, sanzioni pecuniarie ed interessi o

5. Als Maßnahmen der amtlichen Überprüfung der Erklärungen oder Mitteilungen im Sinne von Absatz 2 gelten alle von der Gemeindeverwaltung erlassenen Maßnahmen nach dem amtlichen Abgleich der in den von den Steuerpflichtigen oder von den Steuersubstituten und Steuersubstituten eingereichten Erklärungen und Mitteilungen enthaltenen Daten mit den Dokumenten, welche die Korrektheit der erklärten oder mitgeteilten Daten bestätigen.

6. Als automatisierte, weitgehend automatisierte Maßnahmen, Maßnahmen der unmittelbaren Steuerfestsetzung und Maßnahmen der amtlichen Überprüfung im Sinne der Absätze 2, 3, 4 und 5 gelten und sind somit von der Verpflichtung des rechtlichen Gehörs ausgenommen:

a. vollstreckbare Feststellungsbescheide für fehlende, unvollständige oder verspätete Einzahlungen von Gemeindesteuern und diesbezügliche Strafen und Zinsen, wenn die Festlegung der Steuer von der von der steuerpflichtigen Person oder vom Steuersubstituten oder von der Steuersubstituten eingereichten Erklärung oder Mitteilung abhängt oder von Daten, über die die Gemeindeverwaltung verfügt, wie zum Beispiel, Grundbuchdaten, Katasterdaten, Informationen über die Steuerpflicht, Informationen aus der Steuerdatenbank – Punto Fisco;

b. vollstreckbare Feststellungsbescheide für fehlende, unvollständige oder verspätete Einzahlungen von Gemeindesteuern und diesbezügliche Strafen und Zinsen, wenn diese auf Zahlungserinnerungen folgen, die, auch auf dem normalen Postweg, der steuerpflichtigen Person oder dem Steuersubstituten oder der Steuersubstituten schon mitgeteilt wurden (zum Beispiel die Vorausberechnung GIS, die Zahlungsaufforderung für die Aufenthaltsabgabe auf Wohnungen und Villen);

c. die - auch teilweise - Ablehnung von Ratenzahlungsanträgen;

d. die Maßnahmen des Verfalls von der Möglichkeit der Ratenzahlung, welche gemäß Artikel 1 Absatz 800 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160 ausgestellt wurden;

e. die ausdrückliche oder stillschweigende Ablehnung der Erstattung von nicht

5. Cun les finalités dl coma 2 vègnel considré documènc de control formal dles detlaraziuns o dles comunicaziun vigni documènt relascé dal Ofize dles Cutes do che al é gnü fat na paridlada formala di dac contignis tles detlaraziuns y tles comunicaziuns presentades dales porsones sotmetüdes ala cuta o dales porsones sostituc dla cuta cun i documènc che atestèia che i dac detlará o comunicá é dèrc.

6. Cun la finalité di comi 2, 3, 4 y 5 vègnel considré sciöche documènt automatísá, sostanzialmènter automatísá che la licuidaziun vègn fata atira y de control formal, y insciö stluc fora dala oblianza dla contradiziun i documènc sciöche chiló dessor:

a. documènc de azertamènt esecutif por en versamènt dles cutes de comun che n'é nia gnü fat, che ne basta nia o che é gnü fat massa tert, y sanziuns relatives cun lapró i interesc, canche la determinaziun dla cuta depènn dala detlaraziun o comunicaziun presentada dal soget sotmetü ala cuta o dal sostitüt dla cuta o dai dac che é a desposiziun dla Amministraziun de Comun, sciöche, sciöche titul de scèmplificaziun, i dac dl liber fondiari, dl cataster, les informaziun che reverda la sogetivité passiva, le informaziuns che an ciafa fora dal anagrafa tributara – Punto Fisco;

b. documènc de azertamènt esecutif por versamènt dles cutes de comun che n'é nia gnü fat o é gnü fat massa tert y sanziuns relatives y interesc, en consequènta a avis de buna che é gnüs comunicá denant, ince por posta ordinaria, al soget sotmetü ala cuta o ala porsona sostitüt dla cuta (a titul de esemplificaziun la calcolaziun IMI fata denant, avis de paiamènt dla cuta comunala de sojornanza sön viles y sön abitaziuns);

c. la refodanza ince parziala dles domandes de rateaziun;

d. i provedimènc de decadènta dal benefize dla rateisaziun adotá aladò dl articl 1, coma 800, lege 27 de dezèmbre 2019, nr. 160;

e. la refodanza dita o scutada dla restituziun de cutes, sanziuns de scioldi y interesc o

altri accessori non dovuti;

geschuldeten Steuern, Strafen und Zinsen oder anderen nicht geschuldeten Zusatzbeträgen;

d'atri azesurs che n'ó nia ester;

f. gli atti di cui all'articolo 50, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, nonché ogni atto relativo alle procedure di riscossione coattiva conseguenti ad atti già notificati al soggetto passivo del tributo o al soggetto sostituto d'imposta;

f. die im Artikel 50 Absatz 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, genannten Maßnahmen, sowie alle Maßnahme im Zusammenhang mit den Zwangseintreibungsverfahren, welche auf Maßnahmen folgen, die der steuerpflichtigen Person oder dem Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin schon zugestellt worden sind;

f. i documènc aladò dl articulo 50, coma 2, dl decret dl Presidènt dla Republica di 29 de setèmber 1973, nr. 602, sciöche ince vigni documènt che reverda les prozedöres de rescuscium che sforza en consequènza a documènc bele notificá al soget passif ala cuta o ala porsona sostitut dla cuta

g. il rigetto delle istanze di autotutela di cui ai successivi articoli 9 e 10;

g. die Ablehnung von Anträgen auf Selbstschutz gemäß den Artikeln 9 und 10;

g. la refodanza dles istanzas de autoproteziun aladò di articui 9 y 10 che vègn dô;

h. ogni altro atto, ancorché non previsto nei punti precedenti, la cui determinazione del tributo derivi da dati nella disponibilità dell'Amministrazione comunale e comunque risulti in modo certo, preciso ed inequivocabile e non in via presuntiva.

h. jede weitere Maßnahme, auch wenn sie in den vorhergehenden Punkten nicht vorgesehen ist, deren Festlegung der Steuer auf Daten fußt, über die die Gemeindeverwaltung verfügt, und die auf jeden Fall sicher, genau und unmissverständlich ist und sich nicht aus einer Vermutung ergibt.

h. vigni ater documènt ince sce al n'è nia odù danfora ti punc dic denant, da chi che la determinaziun dl tribut vègnes tuta ca da dac che é a desposiziun dla Aministrazion de Comun y te vigni caje che al resultaties te na manira sigüda, a puntin y te na manira tlera y nia te na manira de presunziun

7. Non sussiste il diritto al contraddittorio per i casi motivati di fondato pericolo per la riscossione che dovrà essere espressamente motivato nell'avviso di accertamento esecutivo.

7. Es besteht kein Anspruch auf rechtliches Gehör im Falle von begründeter Gefahr für die Zwangseintreibung, welche ausdrücklich im vollstreckbaren Feststellungsbescheid begründet sein muss.

7. Al n'è nia danman le dèrt de contradiziun por i caji de prigo por la scudida che messará gní motivé tlermènter tl avis de azertamènt esecutif.

8. Sono soggetti al diritto al contraddittorio, gli atti diversi da quelli di cui ai commi da 2 a 6, mediante i quali l'Ufficio tributi disconosce un'esenzione o un'agevolazione tributaria dichiarata o comunicata dal soggetto passivo del tributo o dal soggetto sostituto d'imposta, oppure quando la determinazione della base imponibile non è oggettiva, come ad esempio nell'ambito dell'imposta municipale immobiliare (IMI) con riguardo al valore delle aree edificabili, salvo che non si tratti di un atto di mera liquidazione del tributo.

8. Es besteht der Anspruch auf rechtliches Gehör für jene Maßnahmen, die sich von jenen in den Absätzen 2 bis 6 unterscheiden, und aufgrund von welchen das Steueramt eine von der steuerpflichtigen Person oder vom Steuersubstituten oder von der Steuersubstitutin erklärte oder mitgeteilte Steuerbefreiung oder -begünstigung aberkennt, oder wenn die Festlegung der Besteuerungsgrundlage nicht objektiv erfolgen kann, wie zum Beispiel der Wert der Baugründe im Bereich der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS), es sei denn, es handelt sich um einen bloßen Akt der Steuerberechnung.

8. Al é sotmetüs al dèrt ala contradiziun i documènc desvalis aladò di comi da 2 a 6 tres chi che le Ofize dles Cutes desconëc na esenziun o na alisiraziun tributara detlarada o comunicada dal soget passif ala cuta o dal soget sostitut dla cuta o canche la determinaziun dla basa imponibla n'è nia ogetiva, sciöche por ejèmpl tl cheder dla cuta comunala sön i imobii (CCI) cun sconanza al valor dles sperses da frabiché, ma sce ara ne se trata nia de en documènt olache ara va ma da fá la licuidaziun dl tribut.

9. Per consentire il contraddittorio, l'Ufficio tributi notifica al soggetto passivo del tributo o al soggetto sostituto d'imposta uno schema di atto, assegnando un termine non inferiore a sessanta giorni per consentirgli eventuali controdeduzioni ovvero, su richiesta, per accedere ed estrarre copia degli atti del fascicolo. Lo schema di atto deve essere sottoscritto dal responsabile del tributo o dalla responsabile del tributo e deve indicare

9. Um das rechtliche Gehör zu ermöglichen, teilt das Steueramt der steuerpflichtigen Person oder dem Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin einen Maßnahmeentwurf mit und setzt ihr eine Frist von mindestens sechzig Tagen, um Gegenargumente vorzulegen oder auf Antrag Einsicht in die Akten zu nehmen und eine Kopie der Dokumente zu erhalten. Der Entwurf der

9. por consintí la contradiziun notificheia le Ofize dles Cutes ala soget sotmetüda ala cuta o al soget sostitut dla cuta en sböz de documènt, assegnan en termin nia plü pice co sessanta dis por ti consintí cuntradeduziuns eventuales o, presentan na domanda por podèi ti jí pomez y podèi se fá na copia di documènc dl sföi. Le sböz dl documènt mèss gní sotescriet dal responsabl dl tribut o dala responsabla dl tribut y mèss

almeno:	Maßnahme muss vom verantwortlichen Steuerbeamten oder von der verantwortlichen Steuerbeamtin unterschrieben sein und mindestens folgende Angaben enthalten:	indiché almanco:
a. soggetto passivo o soggetto sostituto d'imposta e presupposto oggettivo;	a. steuerpflichtige Person oder Steuersubstitut:in und Tatbestand;	a. soget passif o soget sostitut de cuta y soget de fat ogetif;
b. il periodo o i periodi di imposta di cui all'atto oggetto di contraddittorio;	b. Steuerzeitraum oder Steuerzeiträume, auf den/die sich die Maßnahme bezieht, für welche das rechtliche Gehör stattfindet;	b. la perioda o les periodes de impostaziun aladô dl documënt oget de contradiziun;
c. le maggiori imposte, sanzioni ed interessi dovuti;	c. die fälligen höheren Steuern, Strafen und Zinsen;	c. les majeres cutes, sanzions y interesc che speta;
d. le ragioni di fatto e di diritto che hanno dato luogo alla determinazione delle maggiori imposte o tasse;	d. die tatsächlichen und rechtlichen Gründe, die zur Festsetzung der höheren Steuern geführt haben;	d. les rajuns de fat y de dërt che á porté pro ala determinaziun dles majeres cutes o tasses;
e. i mezzi di prova;	e. die Beweismittel;	e. i mesi de proa;
f. il termine, non inferiore a sessanta giorni, per la presentazione di eventuali controdeduzioni;	f. die Frist von sechzig Tagen für die Vorlage von eventuellen Gegenargumenten;	f. le termin, nia sot a sessanta dis, por la presentaziun de eventuales cuntradeduziuns;
g. le modalità per accedere agli atti del fascicolo e per estrarne copia;	g. die Modalitäten für den Zugang zu den in der Akte enthaltenen Dokumenten und die Anfertigung von Kopien davon;	g. les modalitès por avèi azes ai ac dl fascicul y por podèi ciafé na copia;
h. in caso di materia per la quale è applicabile il procedimento dell'accertamento con adesione l'invito alla presentazione di istanza per la definizione dell'accertamento con adesione in luogo delle controdeduzioni.	h. in den Bereichen, in welchen das Verfahren der einvernehmlichen Feststellung zur Anwendung kommen kann, die Einladung, einen Antrag auf Durchführung der einvernehmlichen Feststellung einzureichen, anstelle Gegenargumente einzubringen.	h. tl caje de materia por chëra che le prozedimënt dl azertamënt é apliché cun adejiun l'invit ala presentaziun de istanza por la definiziun dl azertamënt cun adejiun al post dles cuntradeduziuns.
10. L'avviso di accertamento esecutivo non è adottato prima della scadenza del termine di cui al comma 9. Ai sensi dell'articolo 6-bis, comma 3, legge 27 luglio 2000, n. 212, se la scadenza di tale termine è successiva a quella del termine di decadenza per l'adozione dell'avviso di accertamento esecutivo ovvero se fra la scadenza del termine assegnato per l'esercizio del contraddittorio e il predetto termine di decadenza decorrono meno di centoventi giorni, tale ultimo termine è posticipato al centoventesimo giorno successivo alla data di scadenza del termine di esercizio del contraddittorio.	10. Der vollstreckbare Feststellungsbescheid wird nicht vor Ablauf der vom Absatz 9 vorgesehenen Frist ausgestellt. Im Sinne des Artikels 6-bis Absatz 3 des Gesetzes vom 27. Juli 2000, Nr. 212, wird, wenn der Ablauf dieser Frist nach dem Ablauf der Frist für die Ausstellung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides liegt oder wenn zwischen dem Ablauf der Frist für die Inanspruchnahme des rechtlichen Gehörs und der vorgenannten Frist weniger als hundertzwanzig Tage liegen, die letztgenannte Frist auf den hundertzwanzigsten Tag nach dem Ablauf der Frist für die Durchführung des rechtlichen Gehörs verschoben.	10. L'avis de azertamënt esecutif n'é nia adoté dan le scadënza dl termin aladô dl coma 9. Aladô dl art. 6-bis, coma 3, lege 27 de messé 2000, n. 212, sce le termin vëgn dedô dal termin de decadënza por l'adoziun dl avis de azertamënt esecutif o sce danter la scadënza dl termin assegné por le eserzize dla contradiziun y le termin de decadënza dit denant passel manco de cëntyvint dis, chësc ultimo termin vëgn sburlé al cëntyvintejim dé ala data de scadënza dl termin de eserzize dla contradiziun che vëgn do.

Art. 4
Svolgimento del contraddittorio

1. Il soggetto passivo o il soggetto sostituto d'imposta del tributo può formulare entro il termine di cui all'articolo 3, comma 9, del

Art. 4
Durchführung des rechtlichen Gehörs

1. Die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in kann innerhalb der im Artikel 3 Absatz 9 dieser Verordnung

Art. 4
Atuaziun dl contraditur

1. Le soget passif o le soget sostitut dla cuta dl tribut pó formulé anter le termin aldadô dl art. 3, coma 9, de chësc regolamënt sön na

presente regolamento in carta libera le proprie controdeduzioni e presentarle direttamente presso l'Ufficio tributi che ne rilascia ricevuta. Le controdeduzioni possono anche essere inviate all'Ufficio tributi con raccomandata con ricevuta di ritorno o a mezzo di posta elettronica certificata (PEC). In tal caso deve essere allegata alle controdeduzioni sottoscritte copia del documento di identità in corso di validità del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta, qualora le controdeduzioni non siano sottoscritte digitalmente.

angegebenen Frist auf stempelfreiem Papier die eigenen Gegenargumente darlegen und beim Steueramt einreichen. Das Steueramt bestätigt die erfolgte Abgabe der Gegenargumente. Diese können auch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels elektronisch zertifizierter Mail (sog. PEC) dem Steueramt übermittelt werden. In diesem Fall muss den unterschriebenen Gegenargumenten die Fotokopie eines gültigen Ausweises der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstitutes oder der Steuersubstitutin beigelegt werden, sofern die Gegenargumente von der steuerpflichtigen Person oder vom Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin nicht digital unterzeichnet wurden.

cherta lèdia sües cuntradeduziuns y les presenté diretamènter tl Ofize dles cutes che nes scrì fora na recioiüda. Les cuntradeduziuns pó ince gní menades ite tl Ofize dles cutes cun racomanada cun na recioiüda che vègn zoruch o cun le meso dla posta eletronica zertificada (PEC). Te chësc caje mëssel gní injunté ales cuntradeduziuns sotscrites na copia dl documènt d'identité che ais validité tl soget sostitut dla cuta o dla persona sostitut de cuta, canche les cuntradeduziuns ne vègn nia sotscrites digitalmènter.

2. Per le controdeduzioni presentate per raccomandata rispettivamente a mezzo PEC, vale la data di spedizione rispettivamente la data della ricevuta di accettazione.

2. Bei Abgabe der Gegenargumente mittels eingeschriebener Postsendung beziehungsweise mittels PEC ist das Absendedatum beziehungsweise das Datum der Annahmestätigung maßgebend.

2. Por les cuntradeduziuns che vègn presentades por posta racomanada respetivamènter por meso dla PEC, vel la data de spediziun respetivamènter la data dla recioiüda de azetaziun.

3. In alternativa al comma 1, ma nello stesso termine, il soggetto passivo del tributo o il soggetto sostituto d'imposta può chiedere, indicando il proprio recapito anche telefonico, di essere invitato ad un colloquio durante il quale poter esporre oralmente le proprie controdeduzioni.

3. Alternativ zu Absatz 1, aber in der gleichen Frist, kann die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in mit Angabe der eigenen Anschrift oder auch nur der Telefonnummer um eine Einladung zur persönlichen Aussprache ansuchen, im Rahmen welcher er/sie die eigenen Gegenargumente mündlich vorbringen kann.

3. En alternativa al coma 1, mo tl medemo termin, pó le soget sotmetü ala cuta o le soget sostitut dla cuta damané don dant süa misciun, y ince so numer de telefon, de gní inviè a en ejam a usc tratan chël che al pó porté dant oralmènter sües cuntradeduziuns

4. Entro quindici giorni dalla ricezione della richiesta, l'Ufficio tributi, anche telefonicamente o telematicamente, formula al soggetto passivo del tributo o al soggetto sostituto d'imposta l'invito a comparire.

4. Innerhalb von fünfzehn Tagen nach Eingang des Ansuchens lädt das Steueramt die steuerpflichtige Person oder den Steuersubstituten oder die Steuersubstitutin auch telefonisch oder telematisch zum Erscheinen ein.

4. Anter chinesc dis dala rezeziun dla domanda formulèia le Ofize dles Cutes por telefon o ince telematicamènter al soget passif o al soget sostitut dla cuta le invit a se presenté.

5. La mancata comparizione del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta nel giorno indicato con l'invito comporta la rinuncia all'esposizione orale delle controdeduzioni. In tal caso, il soggetto passivo del tributo o il soggetto sostituto d'imposta potrà esprimere le proprie controdeduzioni con le modalità previste dal comma 1 del presente articolo purché entro il termine previsto dall'articolo 3, comma 9, del presente regolamento.

5. Leistet die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in der obigen Vorladung am festgesetzten Tag nicht Folge, so kommt dieses Verhalten dem Verzicht auf das mündliche Vorbringen der Gegenargumente gleich. In diesem Fall kann die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in die eigenen Gegenargumente immer noch gemäß den im Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Modalitäten zum Ausdruck bringen, sofern die vom Artikel 3 Absatz 9 dieser Verordnung vorgesehene Frist eingehalten wird.

5. la manciada presentaziun dl soget sotmetüda ala cuta o dl soget sostitut ala cuta tl dé indiché cun le invit comporta la renunzia ala esposiziun orala dles cuntradeduziuns. Te chësc caje pó le soget passif ala cuta o le soget sostitut dla cuta comuniché sües cuntradeduziun cun les modalités odüdes danfora dal coma 1 de chësc articul sce al vègn fat anter le termin odü danfora dal articul 3, coma 9, de chësc regolamènt.

6. Eventuali, motivate richieste di differimento avanzate dal soggetto passivo del tributo o dal soggetto sostituto d'imposta in ordine alla data di comparizione indicata

6. Allfällige begründete Anträge der steuerpflichtigen Person oder der/die Steuersubstitut:in auf Verschiebung des Vorladungstermins werden nur dann

6. Eventuales, domandes de deferimènt motivades fates dal soget passif dl tribut o dal soget sostitut dla cuta en ordin ala data de presentaziun indicada tl invit gnarál tut en

nell'invito saranno prese in considerazione solo se avanzate entro la summenzionata data presso l'Ufficio tributi. In ogni caso i vari differimenti non possono però compromettere la tempestiva emissione e notifica dell'avviso di accertamento esecutivo.

7. Il verbale adottato all'esito del contraddittorio riporta le operazioni compiute, le comunicazioni effettuate e l'eventuale mancata comparizione del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta. Esso tiene conto delle controdeduzioni e delle osservazioni del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta ed è motivato con riferimento a quelle controdeduzioni che l'Ufficio tributi ritiene di non accogliere. Il verbale è sottoscritto dal funzionario responsabile o dalla funzionaria responsabile ed è comunicato al recapito indicato dal soggetto passivo del tributo o dal soggetto sostituto d'imposta o all'indirizzo postale o all'indirizzo PEC utilizzati dal soggetto passivo o dal soggetto sostituto d'imposta per l'invio delle controdeduzioni.

berücksichtigt, wenn sie innerhalb der eben genannten Frist beim Steueramt eingebracht werden. In keinem Fall können die verschiedenen Verschiebungen die rechtzeitige Ausstellung und Zustellung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides verhindern.

7. In der am Ende des rechtlichen Gehörs angefertigten Niederschrift werden die durchgeführten Vorgänge, die erfolgten Mitteilungen und das etwaige Nichterscheinen der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin festgehalten. Die Niederschrift berücksichtigt die Gegenargumente und die Bemerkungen der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin und wird unter Bezugnahme auf diejenigen Gegenargumente begründet, die das Steueramt nicht anerkennen will. Die Niederschrift wird von dem verantwortlichen Beamten oder von der verantwortlichen Beamtin unterzeichnet und an die von der steuerpflichtigen Person oder von dem Steuersubstituten oder von der Steuersubstitutin angegebene Adresse oder an die für die Übermittlung seiner/ihrer Gegenargumente verwendete Post- oder PEC-Adresse übermittelt.

conscidraziun ma sce ares vëgn fates anter la data dita dessura pro le Ofize dles Cutes. Te vigni caje ne pó i deferimënc desvalis indere roviné la emisciu y notificaziun da atira dl avis de azertamënt esecutif.

7. Le verbal adoté al esit dla contradiziun reporta les operaziuns che é gnüdes fates, les comunicaziuns che é gnüdes fates y la presentaziun dl soget sotmetü ala cuta o dl soget sostitut dla cuta eventualmënter manciada. Al vëgn tigní cunt dles cuntradeduziuns y dles osservaziuns dl soget sotmetü ala cuta o dl soget sostitut dl acuta y al é motivé cun referimënt a chères cuntradeduziuns che le Ofize dles Cutes arata de ne les tó nia en conscidraziun. Le verbal vëgn sotescriet dal funzionar responsabl y vëgn comuniché ala misciun indicada dal soget sotmetü ala cuta o dal soget sostitut dla cuta o ala misciun dla posta o ala misciun PEC adora dal soget passif o dal soget sostitut dla cuta por mené les cuntradeduziuns.

Art. 5

Chiarezza e motivazione degli atti

1. Ai sensi dell'articolo 1, comma 162, legge 27 dicembre 2006, n. 296, gli avvisi di accertamento esecutivi in rettifica e d'ufficio devono essere motivati in relazione ai presupposti di fatto ed alle ragioni giuridiche che li hanno determinati; se la motivazione fa riferimento ad un altro atto non conosciuto né ricevuto dal soggetto passivo del tributo o dal soggetto sostituto d'imposta, questo deve essere allegato all'atto che lo richiama, salvo che quest'ultimo non ne riproduca il contenuto essenziale e la motivazione indichi espressamente le ragioni per le quali i dati e gli elementi contenuti nell'atto richiamato si ritengono sussistenti e fondati. Gli avvisi sono sottoscritti dal funzionario nominato o dalla funzionaria nominata dalla Giunta Comunale per la gestione del tributo (funzionario/a responsabile del tributo).

Art. 5

Klarheit und Begründung der Maßnahmen

1. Gemäß Artikel 1 Absatz 162 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, müssen die vollstreckbaren Berichtigungsfeststellungsbescheide und die Feststellungsbescheide von Amts wegen in Bezug auf die tatsächlichen und rechtlichen Gründe, auf die sie sich stützen, begründet werden; wenn sich die Begründung auf einen anderen Rechtsakt bezieht, der der steuerpflichtigen Person oder dem Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin nicht bekannt ist oder den er/sie nicht erhalten hat, muss dieser Rechtsakt dem Rechtsakt, auf den er sich bezieht, beigelegt werden, es sei denn, dieser gibt seinen wesentlichen Inhalt wieder und in der Begründung werden ausdrücklich die Gründe genannt, warum die in dem in Bezug genommenen Rechtsakt enthaltenen Daten und Elemente als vorhanden und begründet angesehen werden. Die Feststellungsbescheide sind von dem/von der vom Gemeindevorstand mit der Verwaltung der Steuer beauftragten Beamten/Beamtin (verantwortlicher

Art. 5

Tlerëza y motivaziun di ac

1. Aladô dl articul 1, coma 162, dla lege di 27 de dezëmbër 2006, n. 296, mëss i avisc de azertamënt esecutifs en retifica y de ofize ester motivá en relaziun ales condiziuns de fat y ales rajuns iuridiches che i á determiné, sce la motivaziun fej referimënt a en ater documënt nia conesciü y gnanca ciagé dal soget sotmetü ala cuta o dal soget sostitut dla cuta, mëss chësc gní injunté al documënt che le recorda, tut fora che te chësc ultimo ne sides nia scrit le contignü essenzial y la motivaziun indichëies tlermënter les rajuns por chères che i dac y i elemënc contignüs tl documënt che le recorda aratur che ai sides de sostentamënt y metüs sö. I avisc vëgn sotesric dal funzionar nominé o dala funzionaria nominada dala Junta de Comun por la gestiun dl tribut (funzionar/ria responsabl/a dl tribut).

Steuerbeamte/ verantwortliche
Steuerbeamtin) zu unterzeichnen.

Art. 6
Divieto di bis in idem nel procedimento tributario

1. Salvo che specifiche disposizioni prevedano diversamente e ferma l'emendabilità di vizi formali e procedurali, il soggetto passivo del tributo o il soggetto sostituto d'imposta, ha diritto a che l'Ufficio tributi minimizzi l'attivazione di procedimenti nei suoi confronti, esercitando l'azione accertativa, per ogni periodo d'imposta, una sola volta, con riferimento alla medesima tipologia di violazione.

2. Nel rispetto dei termini di cui all'articolo 1, comma 161, legge 27 dicembre 2006, n. 296 e delle prescrizioni di cui all'articolo 7, comma 1-bis, legge 27 luglio 2000, n. 212, l'accertamento esecutivo può essere sostituito, integrato o modificato in aumento mediante la notificazione di un nuovo avviso di accertamento esecutivo, in base alla sopravvenuta conoscenza di nuovi elementi da parte dell'Ufficio tributi. Nell'avviso di accertamento esecutivo devono essere specificatamente indicati i nuovi elementi e gli atti o fatti attraverso i quali sono venuti a conoscenza dell'Ufficio tributi.

Art. 7
Tutela dell'affidamento e della buona fede. Errori del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta

1. I rapporti tra soggetto passivo del tributo o soggetto sostituto d'imposta e Ufficio tributi sono improntati al principio della collaborazione e della buona fede.

2. Non sono irrogate sanzioni né richiesti interessi moratori al soggetto passivo del tributo o al soggetto sostituto d'imposta, qualora egli si sia conformato a indicazioni contenute in atti dell'Amministrazione comunale o dell'Ufficio tributi, ancorché successivamente modificate dalle amministrazioni stesse, o qualora il suo comportamento risulti posto in essere a

Art. 6
Verbot des „bis in idem“ im Steuerverfahren

1. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen und unbeschadet der Änderbarkeit von Form- und Verfahrensmängeln hat die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in das Recht, dass das Steueramt die Einleitung eines Verfahrens gegen sie/ihn auf ein Mindestmaß beschränkt, indem sie die Feststellungstätigkeit für jeden Steuerzeitraum nur einmal in Bezug auf dieselbe Art von Verstoß durchführt.

2. Unter Beachtung der im Artikel 1 Absatz 161 Gesetz vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, vorgesehenen Fristen und der im Artikel 7, Absatz 1-bis Gesetz vom 27. Juli 2000, Nr. 212, vorgesehenen Vorschriften kann der vollstreckbare Feststellungsbescheid ersetzt, ergänzt oder im Ausmaß nach oben abgeändert werden, und zwar mittels der Zustellung eines neuen vollstreckbaren Feststellungsbescheides auf der Grundlage nachträglicher Kenntnis von neuen Elementen von Seiten des Steueramtes. Im vollstreckbaren Feststellungsbescheid müssen die neuen Elemente und die Rechtsakten oder Fakten, mittels welchen das Steueramt davon in Kenntnis gesetzt wurde, eigens angeführt werden.

Art. 7
Schutz des Vertrauens und des guten Glaubens. Fehler der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin

1. Die Beziehungen zwischen der steuerpflichtigen Person oder dem Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin und dem Steueramt sind durch den Grundsatz der Zusammenarbeit und des guten Willens gekennzeichnet.

2. Es werden keine Strafen verhängt, noch Verzugszinsen verlangt, wenn die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in sich an die in Rechtsakten der Gemeindeverwaltung oder des Steueramtes enthaltenen Anweisungen gehalten hat, auch wenn diese nachträglich von denselben Verwaltungen abgeändert wurden, oder wenn das Verhalten der

Art. 6
Proibiziun de „bis in idem“ tl prozedimënt tributar

1. Cun rresserva che desposiziun spezifiches vèighes danfora atramènter y frèma la emendabilità de malusanzes formales y prozedurales, á le soget sotmetü ala cuta o le soget sostitut dla cuta le dèrt che le Ofize dles Cutes smendrèsces la ativaziun de prozedimènc te sù confrunc, eserzitan la aziun de azertamènt por vigni perioda dla cuta, ma un en iade, cun referimènt ala medema tipologia de violaziun.

2. Tl respet di termin aladò dl articul 1, coma 161 dla lege di 27 de dezèmber 2006, n. 296 y dles prescriziuns aladò dl articul 7, coma 1-bis dla lege di 27 de messé 2000, n. 212, pó le azertamènt de esecuziun gní baraté fora , integré o modifiché en aumènt tres la notificaziun de en avis de azertamènt de esecuziun nü, sön la basa dla conescènza de elemènc nüs da pert dl Ofize dles Cutes che é rová pomez plü tert. Tl avis de azertamènt esecutif mëssel gní indiché specificatamènter i elemènc nüs y i documènc o i fac tres chi che ai é gnüs a conescènza dl Ofize dles Cutes.

Art. 7
Sconanza dl afidamènt y dla bona fidènza. Fai dl soget passif dl tribut o dl soget sostitut dla cuta

1. I raporc danter soget passif dla cuta o soget sostitut dla cuta y ofize dles cutes é memorisá al mètèman dla colaboraziun y dla buna fidènza

2. Al ne vègn nia sburlé sò strafunghes y gnanca interesc de intardiamènt al soget sotmetü ala cuta o al soget sostitut dla cuta, canche èl s'é conformé a indicaziuns contignides te documènc dla Aministraziun de Comun o dl Ofize dles Cutes ince sce ares é gnüdes modificades dales medemes aministraziun, o canche so comportamènt resultèies fat dô i fac diretamènter de

seguito di fatti direttamente conseguenti a ritardi, omissioni o errori dell'Ufficio tributi, fatti salvi i tributi in autoliquidazione.

steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin die direkte Konsequenz von Verspätungen, Unterlassungen und Fehlern des Steueramtes ist, außer es handelt sich um Steuern mit Selbstberechnungsverfahren.

consequența a întârziarilor, omisiunilor sau erorilor din partea Biroului de taxe, cu excepția taxelor care sunt autoîncasate.

3. Le sanzioni non sono comunque irrogate quando la violazione dipende da obiettive condizioni di incertezza sulla portata e sull'ambito di applicazione della norma tributaria o quando si traduce in una mera violazione formale senza alcun debito di imposta; in ogni caso non determina obiettiva condizione di incertezza la pendenza di un giudizio in ordine alla legittimità della norma tributaria.

3. Die Strafen werden auch nicht verhängt, wenn der Verstoß von objektiven Bedingungen der Ungewissheit im Ausmaß und Anwendungsfeld der Steuerbestimmung oder wenn es sich nur um ein Formvergehen ohne Steuerschuld handelt; es besteht auf alle Fälle keine objektive Bedingung der Unsicherheit im Falle eines laufenden Prozessverfahrens über die Rechtmäßigkeit der Steuerbestimmung.

3. Les sanziuns ne vëgn te vigni caje nia aplicades canche la violaziun depënn da condiziuns nia sigüdes obietives sön la portata y sön le cheder de aplicaziun dla norma tributara o canche ara se traslatëia te na violaziun saurida formala zënza degun debit de cuta, te vigni caje ne determinëiel nia na condiziun de malsigurtë la pendënza de en iudize en ordin ala legitimitë dla norma tributara.

Art. 8
Principio di proporzionalità nel
procedimento tributario

1. Il procedimento tributario bilancia la protezione dell'interesse comunale alla percezione del tributo con la tutela dei diritti fondamentali del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta, nel rispetto del principio di proporzionalità.

2. In conformità al principio di proporzionalità, l'azione dell'Ufficio tributi deve essere necessaria per l'attuazione del tributo, non imporre un onere eccessivo eccedente rispetto ai fini perseguiti e non limitare i diritti dei soggetti passivi del tributo o dei soggetti sostituiti d'imposta oltre quanto strettamente necessario al raggiungimento del proprio obiettivo.

3. Il principio di proporzionalità di cui ai commi 1 e 2 si applica anche alle misure di contrasto dell'elusione e dell'evasione fiscale e alle sanzioni tributarie.

Art. 9
Esercizio del potere di autotutela
obbligatoria

1. Il responsabile o la responsabile del tributo procede in tutto o in parte all'annullamento di atti di imposizione ovvero alla rinuncia all'imposizione, senza necessità di istanza di parte, anche in pendenza di

Art. 8
Prinzip der Verhältnismäßigkeit im
Steuerverfahren

1. Das Steuerverfahren stellt ein Gleichgewicht zwischen dem Schutz des Interesses der Gemeinde an den Steuereinnahmen und dem Schutz der Grundrechte der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin her, wobei der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit zu beachten ist.

2. Nach dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit muss das Vorgehen des Steueramtes für die Anwendung der Steuer erforderlich sein, darf keine übermäßige Belastung über die verfolgten Zwecke hinaus darstellen und darf die Rechte der Steuerpflichtigen oder der Steuersubstituten oder der Steuersubstitutinnen nicht über das zur Erreichung des Ziels unbedingt erforderliche Maß hinaus einschränken.

3. Der in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Grundsatz der Verhältnismäßigkeit wird auch bei der Bekämpfung der Steuervermeidung und Steuerhinterziehung sowie bei den Steuerstrafen angewandt.

Art. 9
Ausübung der Befugnis des
verpflichtenden Selbstschutzweges

1. Der verantwortliche Steuerbeamte oder die verantwortliche Steuerbeamtin hebt Steuerbescheide ganz oder teilweise auf oder verzichtet auf die Besteuerung, ohne dass es eines Antrags einer Partei bedarf,

Art. 8
Prinzip de proporzionalitë tl
prozedimënt
tributar

1. Le prozedimënt tributar balanzëia la proteziun dl interes comun al perzeziun dl tribut cun la sconanza di dërc fundamentai dl soget sotmetü ala cuta o dl soget sostitut dla cuta, tl respet dl prinzip de proporzionalitë.

2. En conformitë al prinzip de proporzionalitë é la aziun dl Ofize dles Cutes nezesciara por la atuaziun dl tribut, ne scrì nia dant na cuta massa grana demassa respet ales finalitës che an ti va dô y nia limitë i dërc dles porsones sotmetüdes a cuta o dles porsones sostituc dla cuta inant a tan che al é nezesciar da atira por arjunje le so obietif.

3. Le prinzip de proporzionalitë aladò ai comi 1 y 2 vëgnel apliché ince ales mosöres de contrast dl se trá sotfora y dl evajiun fiscal y ales sanziun tributares.

Art. 9
Eserize dl podëi de autosconanza
obliada

1. Le responsabl o la responsabla dl acuta va inant cun döt cant o en perts cun le anulamënt de documënc de imposiziun zënza nezescitë de istanza de pert, ince en pendënza de iudize o tl caje de documënc

giudizio o in caso di atti definitivi, nei seguenti casi di manifesta illegittimità dell'atto o dell'imposizione:	auch wenn ein Gerichtsverfahren anhängig ist oder es sich um endgültige Bescheide handelt, und zwar in den folgenden Fällen offensichtlicher Rechtswidrigkeit des Bescheids oder der Besteuerung:	definitifs, ti caji che vëgn dô de ilegitimité manifestada dl document o dl imposiziun:
a. errore di persona;	a. Fehler bei der Identifizierung der Person;	a. fal de porsona;
b. errore di calcolo;	b. Berechnungsfehler;	b. fal de calculaziun;
c. errore sull'individuazione del tributo;	c. Fehler bei der Bestimmung der Steuer;	c. fal sôn la individuaziun dl tribut;
d. errore materiale del soggetto passivo del tributo, facilmente riconoscibile dall'Ufficio tributi;	d. ein materieller Fehler der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin, der vom Steueramt leicht erkannt werden kann;	d. fal material dl soget passif dl tribut, che é saurí da reconesce dal Ofize dles Cutes;
e. errore sul presupposto di imposta;	e. Fehler bezüglich der Voraussetzung für die Steuer;	e. fal sôn la premissa dla cuta;
f. mancata considerazione di pagamenti di imposta regolarmente eseguiti;	f. nicht erfolgte Berücksichtigung von ordnungsgemäß getätigten Einzahlungen der Steuer;	f. mancanada conscidraziun de paiamënc de cuta paiá ite regolarmënter;
g. mancanza di documentazione successivamente sanata, non oltre i termini ove previsti a pena di decadenza.	g. fehlende Dokumentation, die nachträglich aber innerhalb der Verfallsfrist, wo vorgesehen, eingereicht wird.	g. mancanza de documentaziun ressanada suzessivamënter nia passá i termins olache ai é odüs danfora denanche al toma dôt cant.
2. L'obbligo di cui al comma 1 non sussiste in caso di sentenza passata in giudicato favorevole all'Amministrazione comunale, nonché decorso un anno dalla definitività dell'atto viziato per mancata impugnazione.	2. Die im Absatz 1 vorgesehene Verpflichtung besteht nicht im Falle von rechtskräftigem Urteil zugunsten der Gemeindeverwaltung, sowie nach Ablauf eines Jahres ab Endgültigkeit der Maßnahme wegen Nichtanfechtung.	2. L'oblianza aladô dl coma 1 n'êe degun sostentamënt tl caje de sentënza passada en iudize a bëgn dla Aministraziun de Comun, sciöche ince canche al é passé un en ann dal document definitif vizié por impugnaziun nia fata.
3. Con riguardo alle valutazioni di fatto operate dal responsabile o dalla responsabile del tributo ai fini del presente articolo, in caso di avvenuto esercizio dell'autotutela, la responsabilità di cui all'articolo 1, comma 1, della legge 14 gennaio 1994, n. 20, e successive modificazioni, è limitata alle ipotesi di dolo.	3. In Bezug auf die vom verantwortlichen Steuerbeamten oder von der verantwortlichen Steuerbeamtin im Sinne dieses Artikels vorgenommenen Bewertungen ist die in Artikel 1 Absatz 1 Gesetz vom 14. Jänner 1994, Nr. 20 und nachfolgende Änderungen, vorgesehene Haftung im Falle der Ausübung des Selbstschutzes auf Fälle vorsätzlichen Fehlverhaltens beschränkt.	3. Por ci che reverda les valutaziuns de fat fates dal responsabl o dala responsabla dl tribut ai fins de chësc articul, tl caje de eserzize de autoproteziun che é gnü fat, é la responsabilità aladô dl articul 1, coma 1, dla lege di 14 de jená 1994, n. 20, y modificaziuns che vëgn do é limitada ales ipoteses de comportamënt falé.
4. Ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera g-bis), decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546, il soggetto passivo del tributo o il soggetto sostituto d'imposta può proporre ricorso alla Corte di Giustizia tributaria di primo grado avverso il rifiuto espresso o tacito sull'istanza di autotutela nei casi previsti dal presente articolo entro il termine previsto dall'articolo 21 del medesimo decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.	4. Im Sinne des Artikels 19 Absatz 1 Buchstabe g-bis) gesetzesvertretendes Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546, kann die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in in den in diesem Artikel vorgesehenen Fällen innerhalb der vom Artikel 21 desselben Dekretes vorgesehenen Fristen beim Steuergerichtshof erster Instanz gegen die ausdrückliche oder stillschweigende Ablehnung des Antrages auf Aufhebung im Selbstschutzweg rekurreren.	4. Aladô dl articul 19, coma 1, lëtra g-bis), decret legislatif di 31 de dezëmber 1992, n. 546, pó le soget sotmetü ala cuta o le soget sostitut dla cuta fá en recurs ala Curt de lustizia tributara de pröm degré contrar ala negaziun dit fora o scuté sôn la istanza de autoproteziun ti caji odüs danfora da chësc articul anter le termin odü danfora dal articul 21 dl medemo decret legislatif di 31 de dezëmber 1992, n. 546.

Art. 10
Esercizio del potere di autotutela
facoltativa

1. Fuori dei casi di cui all'articolo 9, il funzionario responsabile o la funzionaria responsabile del tributo può comunque procedere all'annullamento, in tutto o in parte, di atti di imposizione, ovvero alla rinuncia all'imposizione, senza necessità di istanza di parte, anche in pendenza di giudizio o in caso di atti definitivi, in presenza di una illegittimità o dell'infondatezza dell'atto o dell'imposizione.

2. In caso di richiesta da parte del soggetto passivo del tributo o del soggetto sostituto d'imposta, la richiesta deve riportare i dati anagrafici e il codice fiscale del richiedente o della richiedente, l'indicazione dell'atto, per il quale si chiede l'annullamento in autotutela, e deve essere corredata della documentazione addotta a sostegno della richiesta.

3. Ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera g-ter), decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546, il soggetto passivo del tributo o il soggetto sostituto d'imposta può proporre ricorso alla Corte di Giustizia tributaria di primo grado avverso il rifiuto espresso sull'istanza di autotutela nei casi previsti dal presente articolo entro il termine previsto dall'articolo 21 del medesimo decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.

4. Si applica il comma 4 dell'articolo 9.

5. Un'interpretazione costituzionalmente orientata dell'esercizio del potere di autotutela facoltativa presuppone il temperamento dell'interesse pubblico alla corretta esazione dei tributi con quello della stabilità dei rapporti giuridici di diritto pubblico e di conseguenza la limitazione temporale dell'esercizio del summenzionato potere al 31 dicembre del quinto anno successivo a quello, in cui l'atto è divenuto definitivo.

Titolo III

Art. 11
Principi generali dell'accertamento con
adesione

Art. 10
Ausübung der Befugnis des fakultativen
Selbstschutzweges

1. Außerhalb der im Artikel 9 vorgesehenen Fälle kann das Steueramt trotzdem die Steuerbescheide ganz oder teilweise aufheben oder auf die Besteuerung verzichten, ohne dass es eines Antrags einer Partei bedarf, auch wenn ein Gerichtsverfahren anhängig ist oder es sich um endgültige Bescheide handelt, und zwar bei Rechtswidrigkeit oder Unbegründetheit des Bescheids oder der Besteuerung.

2. Im Falle eines Antrags der steuerpflichtigen Person oder des Steuersubstituten oder der Steuersubstitutin muss der Antrag die persönlichen Daten und die Steuernummer des Antragstellers oder der Antragstellerin sowie die Angabe der Maßnahme enthalten, für die die Aufhebung im Rahmen des Selbstschutzes beantragt wird, und es müssen die zur Begründung des Antrags vorgelegten Unterlagen beigefügt werden.

3. Im Sinne des Artikels 19 Absatz 1 Buchstabe g-bis) gesetzesvertretende Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546, kann die steuerpflichtige Person oder der/die Steuersubstitut:in in den in diesem Artikel vorgesehenen Fällen innerhalb der vom Artikel 21 desselben Dekretes vorgesehenen Fristen beim Steuergerichtshof erster Instanz gegen die ausdrückliche Ablehnung des Antrages auf Aufhebung im Selbstschutzweg rekurren.

4. Der Absatz 4 des Artikels 9 kommt zur Anwendung.

5. Eine verfassungskonforme Auslegung der Ausübung der Befugnis des fakultativen Selbstschutzweges setzt eine Abwägung des öffentlichen Interesses an der ordnungsgemäßen Einhebung von Steuern mit dem der Stabilität der öffentlich-rechtlichen Rechtsverhältnisse voraus und folglich die zeitliche Begrenzung der Ausübung der obgenannten Befugnis auf den 31. Dezember des fünften Jahres nach dem Jahr, in dem der Bescheid endgültig geworden ist.

Titel III

Art. 11
Allgemeine Grundsätze der
einvernehmlichen Feststellung

Art. 10
Eserciziuni dl podèi de autosconanza
facoltativa

1. Aldefora di caji aladò dl articol 9, le funzionar responsabl o la funzionara responsabla dla cuta pó a vigni moda jí inant cun le anulamènt deplègn o en pert de documènc de imposiziun dit damí ala desdita al imposiziun, zènzà nezescitè de istanza de pert ince en pendènza de iudize o tl caje de documènc definitifs, en presènza de òna na illegitimitè o dla nia fondamènta dl documènt o dla imposiziun.

2. Tl caje de domanda da pert dl soget sotmetüda ala cuta o dl soget sostitüt dl cuta mèss la domanda reporté i dac anagrafics y le codesc fiscal dla porsona che fej domanda, la indicaziun dl documènt, por chël che al vègn damané le anulamènt en autoproteziun, y al mèss gní metü lapró la documentaziun tuta sò a sostègn dla domanda.

3. Aladò dl articol 19, coma 1, lètra g-ter), decret legislatif di 31 de dezèmber 1992, n. 546. pó le soget sotmetü ala cuta fá en recurs ala Curt de lustizia tributara de pröm degré contra la refodanza comunicada sön la istanza de autoproteziun ti caji odüs danfora da chësc articol anter le termin odü danfora dal articol 21 dl medemo decret legislatif di 31 de dezèmber 1992 n. 546.

4. Al vègn apliché le coma 4 dl articol 9.

5. Na interpretaziun dl eserzize dl podèi de autoproteziun facoltativa orientada costituzionalmènter arata le contemperamènt dl interes publich ala dërta soministrazion dles cutes cun chël dla stabilitè di raporc iuridics de dèrt publich y de consequènza la limitaziun temporala dl eserzize dl podèi dit dessura ai 31 de dezèmber dl cuinto ann che vègn do da chël te chël che le documènt é gnü definitif.

Titul III

Art. 11
Prinzips generai d'azertamènt cun adejiun

1. L'istituto dell'accertamento con adesione è applicabile esclusivamente per accertamenti d'ufficio e non si estende agli atti di mero calcolo dei tributi conseguenti all'attività di controllo formale delle dichiarazioni.

2. L'accertamento con adesione può essere definito anche con l'adesione di uno solo degli obbligati al rapporto tributario.

3. L'adesione del soggetto passivo del tributo deve riguardare l'atto di accertamento nella sua interezza, comprendente ogni pretesa relativa al tributo in oggetto, sanzioni pecuniarie ed interessi, non potendosi ammettere adesione parziale all'atto medesimo.

4. Il ricorso all'accertamento con adesione presuppone la presenza di materia concordabile in relazione al quantum della base imponibile e quindi di elementi suscettibili di apprezzamento valutativo da parte dell'Ufficio tributi; esulano dal campo applicativo dell'istituto le questioni cosiddette "di diritto" e tutte le fattispecie nelle quali l'obbligazione tributaria è determinabile sulla base di elementi certi.

5. Nell'ambito dei tributi comunali vigenti nella Provincia autonoma di Bolzano l'unica materia suscettibile di apprezzamento valutativo da parte dell'Ufficio tributi ai sensi del precedente comma 3 è la determinazione del quantum della base imponibile delle aree fabbricabili ai fini dell'applicazione dell'imposta municipale immobiliare (IMI).

6. In sede di accertamento con adesione l'Ufficio tributi deve tenere conto della fondatezza degli elementi posti a base dell'accertamento e del rischio di soccombenza in un eventuale ricorso, valutando attentamente il rapporto costi – benefici dell'operazione.

7. Le richieste di chiarimenti, gli inviti ad esibire o trasmettere atti e documenti, l'invio di questionari per acquisire dati e notizie di carattere specifico ecc., che l'Ufficio tributi ai fini dell'esercizio dell'attività di liquidazione e accertamento può rivolgere ai soggetti

1. Das Rechtsverfahren der einvernehmlichen Feststellung ist ausschließlich auf Steuerfeststellungen von Amts wegen anwendbar und findet keine Anwendung auf die reine Berechnung der Steuer aufgrund der formalen Überprüfung der eingereichten Erklärungen.

2. Die einvernehmliche Feststellung kann auch mit dem Einvernehmen nur einer der am Steuerrechtsverhältnis beteiligten Parteien abgeschlossen werden.

3. Das Einvernehmen der steuerpflichtigen Person muss sich auf den gesamten Feststellungsbescheid beziehen, einschließlich aller Forderungen in Bezug auf die betreffende Steuer, Geldstrafen und Zinsen, da ein teilweises Einvernehmen für den Bescheid selbst nicht zugelassen werden kann.

4. Die Anwendung der einvernehmlichen Feststellung setzt das Vorhandensein von Sachgebieten voraus, bezüglich welcher eine Vereinbarung über das Ausmaß der Besteuerungsgrundlage getroffen werden kann, und somit von Bereichen, bezüglich welcher das Steueramt Wertschätzungen vornehmen kann; die sogenannten „Rechtsangelegenheiten“ und alle Bereiche, für welche sich die Steuerpflicht auf Grund von sicheren Elementen festlegen lässt, fallen nicht in den Anwendungsbereich dieses Rechtsverfahrens.

5. Im Bereich der in der autonomen Provinz Bozen geltenden Gemeindesteuern ist der einzige Bereich, in welchem im Sinne des vorhergehenden dritten Absatzes vom Steueramt Wertschätzungen vorgenommen werden können, jener der Festlegung des Ausmaßes der Besteuerungsgrundlage der Baugründe zum Zwecke der Anwendung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS).

6. Im Zuge der einvernehmlichen Festlegung muss das Steueramt die Stichhaltigkeit der Elemente, die der Feststellung zugrunde liegen, und das Risiko, in einem möglichen Rechtsstreit zu unterliegen, berücksichtigen und das Kosten-Nutzen-Verhältnis der Verhandlung sorgfältig abwägen.

7. Die Anfragen um Klarstellungen, die Aufforderungen zur Vorlage oder zur Übermittlung von Akten und Unterlagen, die Zusendung von Fragebögen zwecks Erhebung spezifischer Angaben und Informationen, usw., welche das Steueramt

1. Le istitut dl azertamënt cun adejiun vègn apliché esclusivamënter por azertamënc d'Ofize y al ne vègn nia amplié ai documënc de tlera calcolaziun dles cutes en consequënza al ativité de control formal dles detlaraziun

2. Le azertamënt cun adejiun pó gní definí ince cun la adejiun de ma un su di obliá al raport dles cutes.

3. La adejiun dl soget passif ala cuta mëss revarde le documënt de azertamënt tla manira intiera cun lapró vigní ghiranza relativa ala cuta sciöche dada dant tl contignü, sanzions de scioldi y interesc, ne podon nia concedere la adejiun parziala al medemo documënt.

4. Le recurs al azertamënt cun adejiun se damana la presënza de materia da concordé en relaziun al quantum dla basa imponibla y por chësta rajun de elemënc impormalus de aprezamënt de valutaziun da pert dl Ofize dles Cutes, ne fajon nia pert dl ciamp de aplicaziun dl istitut le chestions insciö dites "de dërt, y dotes cantes les situaziuns te chères che l'oblianza tributara é determinabla sön la basa de elemënc sigüsc.

5. Tl cheder dles cutes comunales varëntes tla Provinzia autonoma da Balsan la sora materia impormalosa de aprezamënt de valutaziun da pert dl Ofize dles Cutes aladô dl coma 3 da denant é la determinaziun dl cuantum dla basa imponibla dles sperses da frabiché ai fins dl aplicaziun dla cuta imobiliara de Comun (CCI)

6. Tl contest dl azertamënt cun adejiun mëss le Ofize dles Cutes tigní cunt dla plausibilité di elemënc metüs sön la basa dl azertamënt y dl prigo de sotmetüda te en recurs eventual, valutan meton averda le raport cosc – benefizi dla operaziun.

7. Les domandes de stlarimënc, i invic a mostré o mené inant atestac y documënc, le mené de chestionars por ciáf dac y notizies de carater specifich y i.i., che le Ofize dles Cutes ai fins dl eserzize dla ativité de licuidaziun y azertamënt pó oje ales

passivi del tributo, non costituiscono l'invito di comparizione per la definizione dell'accertamento con adesione.

im Rahmen der Tätigkeiten der Festsetzung und der Feststellung an die Steuerpflichtigen richten kann, stellen nicht die Vorladung für den Abschluss der einvernehmlichen Feststellung dar.

porsones passives dla cuta ne constituësc nia le invit de compariziun por la definiziun dl azertamënt cun adejiun.

Art. 12 Competenza

1. Alla definizione dell'accertamento con adesione è competente il funzionario o la funzionaria responsabile del tributo.

Art. 12 Zuständigkeit

1. Für den Abschluss der einvernehmlichen Feststellungen ist der verantwortliche Steuerbeamte oder die verantwortliche Steuerbeamtin zuständig.

Art. 12 Competënza

1. Ala definiziun dl azertamënt cun adejiun el competënt le funzionar o la funzionara responsabla dla cuta.

Art. 13 Avvio del procedimento

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 9, lettera h) del presente regolamento lo schema di atto da notificarsi al soggetto passivo del tributo per avviare il contraddittorio contiene anche l'invito alla presentazione di istanza per la definizione dell'accertamento con adesione in luogo delle controdeduzioni.

Art. 13 Einleitung des Verfahrens

1. Gemäß Artikel 3 Absatz 9 Buchstabe h) der vorliegenden Verordnung enthält der Entwurf der Maßnahme, die der steuerpflichtigen Person zur Einleitung des rechtlichen Gehörs zugestellt wird, auch die Aufforderung, einen Antrag auf Abschluss der einvernehmlichen Feststellung einzureichen, anstelle Gegenargumente vorzubringen.

Art. 13 Mëtman dl prozedimënt

1. Aladô dl articul 3, coma 9, lêtra h) de chësc regolamënt le sböz dl documënt da notifiché al soget sotmetù ala cuta por mète a jí la contradiziun contëgn ince le invit ala presentaziun de istanza por la definiziun dl azertamënt cun adejiun al post dles cuntradeduziuns.

2. Il soggetto passivo del tributo può presentare in carta libera presso l'Ufficio tributi, che ne rilascia ricevuta, istanza di accertamento con adesione, indicando il proprio recapito, anche telefonico, entro trenta giorni dalla notificazione dello schema di atto di cui all'articolo 3, comma 9 del presente regolamento. L'istanza può anche essere inviata all'Ufficio tributi con raccomandata con ricevuta di ritorno o a mezzo di posta elettronica certificata (PEC). In tal caso deve essere allegata all'istanza sottoscritta copia del documento di identità in corso di validità del soggetto passivo del tributo, qualora l'istanza non sia sottoscritta digitalmente.

2. Die steuerpflichtige Person kann innerhalb von dreißig Tagen ab Zustellung des vom Artikel 3 Absatz 9 dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmeentwurfes einen Antrag auf einvernehmliche Feststellung auf stempelfreiem Papier und mit Angabe der eigenen Anschrift oder auch nur der Telefonnummer beim Steueramt einreichen. Das Steueramt bestätigt die erfolgte Abgabe des Antrages. Dieser kann auch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels elektronisch zertifizierter Mail (sog. PEC) dem Steueramt übermittelt werden. In diesem Fall muss dem unterschriebenen Antrag die Fotokopie eines gültigen Ausweises der steuerpflichtigen Person beigelegt werden, sofern der Antrag von der steuerpflichtigen Person nicht digital unterzeichnet wurde.

2. Le soget sotmetù ala cuta pó presenté sön cherta scëmpla dailó dal Ofize dles Cutes, che dá fora na recioiüda, istanza de azertamënt cun adejiun, don dant süa misciun, ince le numer de telefon, anter trënta dis dala notificaziun dl sböz de documënt aladô dl articul 3, coma 9 de chësc regolamënt. L'istanza pó ince gní menada al Ofize dles Cutes cun lêtra racomanada cun recioiüda de iade derevers o cun le meso dla post elettronica certificada (PEC). Te chësc caje mëssel gní metù pró la domanda firmada na copia dl documënt de identità che ais valüta dl soget sotmetù ala cuta, sce la istanza ne n'é nia sotescrita tla forma digitala.

3. Il soggetto passivo del tributo può presentare nei modi indicati al comma 2 istanza di accertamento con adesione anche nei quindici giorni successivi alla notifica dell'avviso di accertamento esecutivo, che sia stato preceduto dalla notifica dello schema di atto. In questo caso, il termine per l'impugnazione dell'atto innanzi alla Corte di Giustizia tributaria è sospeso per un periodo di trenta giorni.

3. Die steuerpflichtige Person kann auch innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Zustellung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides, dem die Zustellung des Maßnahmeentwurfes vorangegangen ist, den Antrag auf einvernehmliche Feststellung gemäß den in Absatz 2 angegebenen Modalitäten einreichen oder übermitteln. In diesem Fall wird die Frist für die Anfechtung der Maßnahme vor dem Steuergerichtshof für einen Zeitraum von dreißig Tagen ausgesetzt.

3. Le soget passif dla cuta pó presenté tles modalités indicades al coma 2 istanza de azertamënt cun adejiun ince ti chinesc dis dô ala notificaziun dl avis de azertamënt esecutif cun chël che al sides jü demperfora dala notificaziun dl sböz dl documënt. Te chësc caje vëgn le termin por la impugnaziun dl documënt dan dala Curt de lustizia tributara sospenü por na perioda de trënta dis.

4. In caso di sussistenza dei requisiti ai sensi dei commi 4 e 5 dell'articolo 11 del presente regolamento l'istanza viene accolta e si provvede alla comunicazione al soggetto passivo del tributo dell'invito a comparire.

5. È fatta sempre salva la possibilità per le parti, laddove all'esito delle controdeduzioni e osservazioni formulate durante il contraddittorio di cui all'articolo 3 del presente regolamento emergano i presupposti per un accertamento con adesione, di dare corso, di comune accordo, al relativo procedimento.

6. Il soggetto passivo del tributo, che si è avvalso della facoltà di espletare la procedura dell'accertamento con adesione, non può presentare ulteriore istanza di accertamento con adesione successivamente alla notifica dell'avviso di accertamento esecutivo.

7. La presentazione dell'istanza, anche da parte di un solo soggetto obbligato, comporta la sospensione, per tutti i soggetti coobbligati, dei termini per l'impugnazione dell'avviso di accertamento esecutivo e di quelli di pagamento del tributo, per un periodo di trenta giorni. L'impugnazione dell'atto da parte del soggetto che abbia richiesto l'accertamento con adesione comporta rinuncia all'istanza.

8. Entro quindici giorni dalla ricezione dell'istanza, l'Ufficio tributi, anche telefonicamente o telematicamente, formula al soggetto passivo del tributo l'invito a comparire.

9. La mancata comparizione del soggetto passivo del tributo nel giorno indicato con l'invito comporta la rinuncia all'accertamento con adesione.

10. Eventuali, motivate richieste di differimento avanzate dal soggetto passivo del tributo in ordine alla data di comparizione indicata nell'invito saranno prese in considerazione solo se avanzate entro tale data presso l'Ufficio tributi.

11. Delle operazioni compiute, delle comunicazioni effettuate, dell'eventuale mancata comparizione del soggetto passivo del tributo e dell'esito negativo del concordato viene dato atto in un succinto verbale da parte del funzionario responsabile

4. Sind die Bedingungen im Sinne der Absätze 4 und 5 des Artikels 11 dieser Verordnung erfüllt, wird dem Antrag stattgegeben und die Einladung zum Erscheinen der steuerpflichtigen Person mitgeteilt.

5. Sofern im Zuge der vorgebrachten Gegenargumente und Bemerkungen während des vom Artikel 3 dieser Verordnung vorgesehenen rechtlichen Gehörs die Voraussetzung für eine einvernehmliche Feststellung festgestellt wird, haben die Parteien immer die Möglichkeit einvernehmlich das diesbezügliche Verfahren einzuleiten.

6. Die steuerpflichtige Person, die das Verfahren der einvernehmlichen Feststellung in Anspruch genommen hat, kann nach der Zustellung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides keinen weiteren Antrag auf einvernehmliche Feststellung einreichen.

7. Der auch nur von einem oder einer der Gesamtschuldner:innen eingereichte Antrag setzt für alle Gesamtschuldner:innen den Termin für die Anfechtung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides und für die Bezahlung der Steuer für einen Zeitraum von dreißig Tagen aus. Die Anfechtung der Maßnahme durch die Person, welche die einvernehmliche Feststellung beantragt hat, bedeutet den Verzicht auf den Antrag.

8. Innerhalb von fünfzehn Tagen nach Eingang des Antrags lädt das Steueramt die steuerpflichtige Person auch telefonisch oder telematisch zum Erscheinen ein.

9. Leistet die steuerpflichtige Person der obigen Vorladung am festgesetzten Tag nicht Folge, so kommt dieses Verhalten dem Verzicht auf die einvernehmliche Feststellung gleich.

10. Allfällige begründete Anträge der steuerpflichtigen Person auf Verschiebung des Vorladungstermins werden nur dann berücksichtigt, wenn sie innerhalb des eben genannten Termins beim Steueramt eingebracht werden.

11. Die vorgenommenen Amtshandlungen, die erfolgten Mitteilungen, gegebenenfalls das Nichterscheinen der steuerpflichtigen Person und das Nichtzustandekommen des Vergleiches werden vom verantwortlichen Steuerbeamten oder der verantwortlichen

4. Tl caje de sostentamënt di recuisic aladò di comi 4 y 5 dl articul 11 de chësc regolamënt vëgn l'istanza azetada y an va inant cun la comunicaziun al soget sotmetù ala cuta dl invit a se presenté.

5. Al vëgn tres dé la poscibilitè por les perts, olache al salta fora tratan le esit dles cuntradeduziuns y osservaziuns formulades tratan la contradiziun aladò dl articul 3 de chësc regolamënt les domandes por en azertamënt cun adejiun, de mète en pé en acordanza generala cun le prozedimënt relativ.

6. La soget passif dla cuta, che á anuzé la faculté da stlùje jö la prozedöra dl azertamënt cun adejiun, ne pó nia presenté en atra istanza de azertamënt cun adejiun dô che al á cialé la notificaziun dl avis de azertamënt esecutif.

7. La presentaziun dla istanza, ince da pert de ma òna na porsona sora obliada, comporta la sospenjiun por dotes cantes les porsones che è ince obliades, di termins por la contestaziun dl avis de azertamënt esecutif y de chi de paiamënt dla cuta, por na perioda de trënta dis. La contestaziun dl documënt da pert dla porsona che á damané le azertamënt cun adejiun comporta la renunzia ala istanza.

8. Anter chinesc dé dala rezeziun dla istanza, formulèia le Ofize dles Cutes ince por telefon o por posta eletronica al soget sotmetù ala cuta le invit a se presenté.

9. Sce le soget passif ala cuta ne se presentèia nia tl dé dé dant tl invit comportel la renunzia al azertamënt cun adejiun.

10. Domandes de deferimënt eventuales fates dal soget passif ala cuta en ordin ala data de compariziun dada dant tl invit gnará tutes en conscidraziun ma sce ares vëgn presentades anter chësta data dailò dal Ofize dles Cutes.

11. Dles operaziun che é gnüdes fates, dles comunicaziuns che é gnüdes fates, dla manciada compariziun eventuala dl soget sotmetù ala cuta y dl esit negativ dl concordé vëgnel tigní cunt te en cört verbal da pert dl funzionar responsabl o dla funzionara

o della funzionaria responsabile del tributo. Il verbale è sottoscritto dal funzionario o dalla funzionaria responsabile del tributo ed è comunicato al recapito indicato dal soggetto passivo del tributo o all'indirizzo postale o all'indirizzo PEC utilizzati dal soggetto passivo per l'invio dell'istanza di accertamento con adesione.

Steuerbeamtin in einer zusammenfassenden Niederschrift festgehalten. Die Niederschrift wird von dem verantwortlichen Steuerbeamten oder von der verantwortlichen Steuerbeamtin unterzeichnet und an die von der steuerpflichtigen Person angegebene Adresse oder an die von der steuerpflichtigen Person für den Antrag auf einvernehmliche Feststellung verwendete Post- oder PEC-Adresse übermittelt.

responsabla dla cuta. Le verbal vègn sotescrit dal funzionar o dala funzionara responsabla dl acuta y vègn comuniché ala misciun comunicada dal soget sotmetù ala cuta o ala misciun dla posta o ala misciun PEC adorá dal soget sotmetù ala cuta por ti mené la istanza de azertamènt cun adejiun.

Art. 14

L'atto di accertamento con adesione

1. Se a seguito del contraddittorio venga definito con il soggetto passivo del tributo l'accertamento con adesione, l'Ufficio tributi redige in duplice esemplare l'atto di accertamento con adesione che va sottoscritto dal soggetto passivo del tributo o dal suo procuratore o dalla sua procuratrice e dal funzionario o dalla funzionaria responsabile del tributo. In alternativa e di comune accordo l'Ufficio tributi redige un unico atto di accertamento con adesione digitale che va sottoscritto dalle summenzionati parti con firma digitale.

2. Nell'atto redatto ai sensi del comma precedente vanno indicati gli elementi e la motivazione su cui si fonda l'accertamento con adesione, anche con richiamo alla documentazione in atti, nonché la liquidazione delle imposte, degli interessi e delle sanzioni dovuti in dipendenza del concordato raggiunto.

3. Nel caso in cui il soggetto passivo del tributo abbia presentato istanza di accertamento con adesione successivamente alla notifica dell'avviso di accertamento esecutivo, che sia stato preceduto dalla comunicazione di contraddittorio preventivo ai sensi dell'articolo 3 del presente regolamento, l'Ufficio tributi, ai fini dell'accertamento con adesione, non è tenuto a prendere in considerazione elementi di fatto diversi da quelli dedotti con le eventuali controdeduzioni e osservazioni presentate dal soggetto passivo del tributo durante il contraddittorio preventivo, e comunque da quelli che costituiscono l'oggetto dell'avviso di accertamento esecutivo.

Art. 14

Die Rechtsakte der einvernehmlichen Feststellung

1. Wenn nach Abschluss der gegenseitigen Aussprache die einvernehmliche Feststellung zustande kommt, fasst das Steueramt in zweifacher Ausfertigung die Rechtsakte der einvernehmlichen Feststellung, welche von der steuerpflichtigen Person oder von deren Bevollmächtigten und vom verantwortlichen Steuerbeamten oder von der verantwortlichen Steuerbeamtin unterzeichnet wird. Alternativ und in gegenseitigem Einvernehmen fasst das Steueramt die Rechtsakte der einvernehmlichen Feststellung als einzigen digitalen Akt, welcher von den obgenannten Parteien digital unterzeichnet wird.

2. Die nach dem vorhergehenden Absatz verfasste Rechtsakte enthält die Sachverhalte und die Begründungen, auf welche sie sich auch unter Bezugnahme auf amtliche Unterlagen stützt, sowie die Festlegung des aufgrund des erreichten Einvernehmens geschuldeten Steuerbetrages, der geschuldeten Zinsen und der geschuldeten Strafen.

3. Hat die steuerpflichtige Person nach der Zustellung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides, dem die Mitteilung über das Verfahren des rechtlichen Gehörs gemäß Artikel 3 dieser Verordnung vorausgegangen ist, einen Antrag auf einvernehmliche Feststellung eingereicht, so ist das Steueramt nicht verpflichtet, bei der einvernehmlichen Feststellung andere Tatsachen zu berücksichtigen als diejenigen, die zusammen mit etwaigen Gegenargumenten und Bemerkungen der steuerpflichtigen Person im vorherigen Verfahren des rechtlichen Gehörs vorgetragen wurden, und auf jeden Fall als diejenigen, die Gegenstand des vollstreckbaren Feststellungsbescheides sind.

Art. 14

L'at de azertamènt cun adejiun

1. Sce al vègn do la contradiziun definì cun le soget sotmetù ala cuta le azertamènt cun adejiun, scrì fora le Ofize dles Cutes te dôes copies le documènt de azertamènt cun adejiun che mëss gnì sotescrit dal soget sotmetù ala cuta o da so procuradú o da súa procuradèssa y dal funzionar o dala funzionara responsabl/a dla cuta. En alternativa y en acordanza scrì fora le Ofize dles Cutes en documènt de azertamènt su cun adejiun tla forma digitala che mëss gnì sotescrit dales perts nominades dessura cun la sotescriziun digitala.

2. Ti documènt scrit fora aladò dl coma da denant mëssel gnì indicá i elemènc y la motivaziun sön chëra che al se fondëia le azertamènt cun adejiun, ince cun cherdada ala documentaziun ti documènc, sciöchce ince la licuidaziun dles cutes, di fic y dles sanzions che mëss gnì paiades en dependènza dl concordé arjunt.

3. Ti caje te chël che le soget passif ala cuta á presenté istanza de azertamènt cun adejiun do dala notificaziun dl avis de azertamènt esecutivo, a chël che al ti sides jü danfora la comunicaziun de contradiziun preventiva aladò dl articul 3 de chësc regolamènt ne é le Ofize dles Cutes ai fins dl azertamènt cun adejiun nia tigní a to en conscidraziun elemènc de fat desvalis da chi ciafa fora cun les cuntradeduziuns eventuales y osservaziuns presentades dal soget sotmetù ala cuta tratan la cuntradeduziun preventiva y te vigni caje da chi che costituësc le contignü dl avis de azertamènt esecutivo

Art. 15

Perfezionamento dell'accertamento con adesione

1. L'accertamento con adesione si perfeziona con il versamento entro venti giorni successivi dalla redazione del relativo atto delle somme determinate e dovute con le modalità indicate nell'atto stesso.

2. Entro dieci giorni successivi dal versamento dell'intero importo il soggetto passivo del tributo fa pervenire all'Ufficio tributi la quietanza dell'avvenuto pagamento; a seguito del ricevimento della quietanza l'Ufficio rilascia al soggetto passivo del tributo l'esemplare dell'atto di accertamento con adesione destinato al soggetto passivo del tributo.

Art. 15

Abschluss der einvernehmlichen Feststellung

1. Die einvernehmliche Feststellung wird mit der Zahlung, gemäß der in der entsprechenden Rechtsakte angegebenen Modalitäten, der festgelegten und geschuldeten Beträge innerhalb von zwanzig Tagen nach Ausstellung der Rechtsakte abgeschlossen.

2. Innerhalb von zehn Tagen nach der erfolgten Zahlung des gesamten Betrages übermittelt die steuerpflichtige Person dem Steueramt die Zahlungsquittung; nach Eingang der Quittung händigt das Steueramt der steuerpflichtigen Person die Ausfertigung der einvernehmlichen Feststellungsakte aus, die für die steuerpflichtige Person bestimmt ist.

Art. 15

Perfezionamënt dl azertamënt cun adejiun

1. Le azertamënt cun adejiun vëgn perfezioné cun le paiamënt anter 20 dis che vëgn do dala redaziun dl documënt di imporc relativ determiné y che mëss gní paiades cun les modalités indicades tl documënt instès.

2. Anter diesc dis che vëgn do dal paiamënt dl import intier ti porta le soget sotmetü ala cuta al Ofize dles Cutes la cubita dl paiamënt che é gnü fat, do che le Ofize dles Cutes á cialé la cubita dá fora al soget sotmetü ala cuta le ejemplar dl documënt de azertamënt cun adejiun destiné al soget sotmetü ala cuta.

Art. 16

Effetti legali dell'accertamento con adesione

1. Il perfezionamento dell'accertamento con adesione comporta la definizione del rapporto tributario, che ha formato oggetto del procedimento; pertanto l'accertamento con adesione definito non è soggetto ad impugnazione e non è né integrabile né modificabile da parte dell'Ufficio tributi.

2. L'intervenuto accertamento con adesione non esclude, peraltro, la possibilità per l'Ufficio tributi di procedere ad accertamenti integrativi, nel caso che la definizione riguardi solo accertamenti parziali del rapporto tributario e nel caso di sopravvenuta conoscenza di nuova materia imponibile rilevante sconosciuta alla data dell'intervenuto accertamento e non rilevabile né dal contenuto della dichiarazione né dagli atti ufficiali in possesso alla data medesima.

3. Qualora l'accertamento con adesione sia conseguente alla notifica dell'avviso di accertamento esecutivo, questo perde la propria efficacia dal momento del perfezionamento della definizione dell'accertamento con adesione.

Art. 16

Rechtswirkungen der einvernehmlichen Feststellung

1. Der Abschluss der einvernehmlichen Feststellung bedeutet die Beendigung des Steuerverhältnisses, das Gegenstand des Verfahrens war; daher ist die abgeschlossene einvernehmliche Feststellung nicht anfechtbar und kann vom Steueramt nicht ergänzt oder geändert werden.

2. Trotz der abgeschlossenen einvernehmlichen Feststellung hat das Steueramt jedoch die Möglichkeit, ergänzende Feststellungen vorzunehmen, falls die einvernehmliche Feststellung nur Teilaspekte des Steuerrechtsverhältnisses betroffen hat und wenn in der Folge neue, steuerrechtlich relevante Sachverhalte zutage treten, welche zum Zeitpunkt des Abschlusses der einvernehmlichen Feststellung nicht bekannt waren und die weder aus dem Inhalt der Erklärung noch aus den zum genannten Zeitpunkt vorhandenen amtlichen Unterlagen erhoben werden konnten.

3. Ist die einvernehmliche Feststellung infolge der Zustellung des vollstreckbaren Feststellungsbescheides erfolgt, so verliert dieser seine Wirksamkeit ab dem Zeitpunkt des Abschlusses der einvernehmlichen Feststellung.

Art. 16

Efec legai dl'azertamënt cun adejiun

1. Le perfezionamënt dl azertamënt cun adejiun comporta la definiziun dl raport tributar che á formé le contignü dl prozedimënt por intant ne é le azertamënt cun adejiun definí nia sotmetü a impugnaziun y al n'é gnanca da integré y gnanca da modifiché da pert dl Ofize dles Cutes.

2. Le azertamënt cun adejiun antergnü ne stluj nia fora, por ater, la poscibilitè por le Ofize dles Cutes da jí inant cun azertamënc de integraziun, tl caje che la definiziun reverdes ma azertamënc dl raport tributar da fá en perts y tl caje che an é gnüs a conescënza de materia imponibla nöia de relevanza nia conesciüda pian ia dala data dl azertamënt antergnü y che n'é nia da cialé fora nia dal contignü dla detlaraziun y gnanca dai documënc ofiziai che an á tles mans ala medema data.

3. Tl caje che le azertamënt cun adejiun vëgnes fat en consequënza ala notificaziun dl avis de azertamënt esecutif, perd chës süa faziun dal momënt dl perfezionamënt dla definiziun dl azertamënt cun adejiun.

Art. 17
Riduzione della sanzione

1. A seguito dell'accertamento con adesione, le sanzioni per le violazioni tributarie, che hanno dato luogo all'accertamento, si applicano nella misura di un terzo del minimo previsto dalla legge.

2. L'infruttuoso esperimento del tentativo di concordato da parte del soggetto passivo del tributo, rende inapplicabile l'anzidetta riduzione.

Art. 17
Ermäßigung der Strafe

1. Nach Abschluss der einvernehmlichen Feststellung werden die Strafen für Steuervergehen, welche zur Feststellung geführt haben, im Ausmaß von einem Drittel der vom Gesetz vorgesehenen Mindeststrafe angewandt.

2. Kommt das von der steuerpflichtigen Person angestrebte Einvernehmen nicht zustande, kann die erwähnte Herabsetzung der Strafen nicht angewandt werden.

Art. 17
Reduziun dla sanziun

1. Do che al é gnü fat le azertamënt cun adejiun, vëgn les sanziuns por les strafunghes tributares cun chères che al è gnü fat le azertamënt aplicades tla mosöra de en terzo dl minim odü danfora dala lege.

2. Le esperiment d' tentat' de concordat che n'á porté a nia da pert dl soget sotmetü ala cuta ne pó la suradita reduziun nia gní aplicada.

Art. 18
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento si applica a partire dal 1° gennaio 2024.

Art. 18
Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem 1. Jänner 2024.

Art. 18
Jüda en forza

1. Le regolamënt vëgn apliché dal 1. de jená 2024 inant.